

GEN 3.1 Servicios de Información Aeronáutica y Cartas Aeronáuticas
Aeronautical Information Service and Aeronautical Charts

1. Servicio responsable

1. *Responsible service*

1.1 El Servicio de Información Aeronáutica y Cartas Aeronáuticas (AIS/MAP) lo presta la Dirección General de Aeronáutica Civil a través de la Sección AIS/MAP.

1.1 *The Aeronautical Information Service and Aeronautical Charts (AIS/MAP) is provided by the Dirección General de Aeronáutica Civil through Sección AIS/MAP.*

Sección AIS/MAP Dirección Comercial : San Pablo N° 8381- Pudahuel Código Postal: San Pablo 8381 - 9020558 - Pudahuel Santiago – Chile	
Jefatura	→ TEL: (56) 222904718
Oficina Publicaciones AIS (Oficina AIS)	→ TEL: (56) 222904677; 4678; 4680
	→ AFS: SCSCYOYX
	→ E-MAIL: aischile@dgac.gob.cl Ⓜ WEB: www.aipchile.gob.cl / www.dgac.gob.cl
Oficina Diseño del Espacio Aéreo, Cartas Aeronáuticas y Procedimientos Instrumentales (Oficina MAP)	→ TEL: (56) 222904714; 4715; 4718; 4722;4688
	→ AFS: SCSCZXAE
→	Horario Atención: Lunes a Jueves de 11:00 a 20:00 UTC, Viernes de 11:00 a 19:00 UTC Opening hours: Monday to Thursday 11:00 to 20:00 LMT, Friday 11:00 to 19:00 UTC

1.2 Oficina NOTAM Internacional (NOF)

1.2 *NOTAM International Office (NOF)*

1.2.1 La Oficina NOTAM Internacional forma parte de la Sección Servicios de Vuelo y está situada en:

1.2.1 *The International NOTAM office is an integrant part of the Sección Servicios de Vuelos and located at:*

Sección Servicios de Vuelo Dirección Comercial : San Pablo N° 8381 – Pudahuel Código Postal: San Pablo 8381 - 9020558 - Pudahuel Santiago – Chile	
Jefatura	→ TEL: (56) 222904660
Oficina NOTAM INTL (NOF) - Banco Datos NOTAM	Ⓜ TEL: (56) 228364033
	Ⓜ AFS: SCSCYNYX sólo NOTAM / NOTAM only
	Ⓜ AFS: SCSCYNYN otra información /other information
	Ⓜ E-MAIL: nofchile@dgac.gob.cl
→	Horario Atención: Lunes a Jueves de 11:00 a 20:00 UTC, Viernes de 11:00 a 19:00 UTC Opening hours: Monday to Thursday 11:00 to 20:00 UTC Friday 11:00 to 19:00 UTC
Ⓜ	H24

2. Área de responsabilidad

2. *Area of responsibility*

2.1 El Servicio de Información Aeronáutica y Cartas Aeronáuticas (AIS/MAP) tiene la responsabilidad de recopilar, verificar y difundir la información aeronáutica en todo el territorio del Estado de Chile y el espacio aéreo sobre alta mar bajo la jurisdicción del mismo.

2.1 *The Aeronautical Information Service and Aeronautical Charts (AIS/MAP) is responsible for de collection, verification and dissemination of aeronautical information for the entire territory of Chilean State and for the airspace over the high seas under the jurisdiction of the State.*

3. Publicaciones Aeronáuticas

3.1 De acuerdo con la documentación OACI: Doc. 8126 el Manual para los Servicios de Información Aeronáutica, el Anexo 15 Servicio de Información Aeronáutica y el Doc. 7030 Plan de Navegación Aérea Región CAR/SAM, el AIS-Chile suministra información aeronáutica en forma de Documentación Integrada de Información Aeronáutica, que consta de los siguientes elementos:

3.2 Publicación de Información Aeronáutica (AIP)

3.2.1 Contiene información de carácter permanente así como de cambios temporales de larga duración (por lo menos una al año). Se facilita en dos volúmenes en edición español. La información se mantiene al día mediante un servicio de enmiendas y Suplementos a la AIP.

3.2.2 La AIP Volumen I incluye las siguientes secciones:

GEN - Generalidades
ENR - En Ruta
AD - Aeródromos

3.2.3 AIP-CHILE Volumen II, contiene lo relativo a las Cartas Aeronáuticas. Este volumen será publicado en forma especial en tamaño reducido, para facilitar su consulta en cabina a las tripulaciones de vuelo.

3.3 Servicio de Enmiendas (AIP AMDT)

3.3.1 Se compone de Enmienda regular: Contiene información de carácter permanente que entra en vigor en la fecha de publicación de la enmienda; consiste en páginas impresas, cartas aeronáuticas y correcciones manuscritas que han de incluirse en la AIP.

3.3.2 Enmienda AIRAC: Contiene información predecible de carácter permanente y de importancia para las operaciones que entra en vigor en fecha posterior a la de su publicación; consistente en páginas impresas y cartas aeronáuticas que han de incluirse en la AIP en la fecha de efectividad.

3. Aeronautical publications

3.1 In accordance with ICAO documentation: Doc 8126 Aeronautical Information Services, Annex 15 Aeronautical Information Services and Doc 7030 Air Navigation Plan CAR/SAM Region, the AIS-Chile provides aeronautical information services in the form of Integrated Aeronautical Information Package, which is composed of the following elements:

3.2 Aeronautical Information Publication (AIP)

3.2.1 Contains information of a permanent nature as well as temporary information of long duration (one year at least). The manual is provided in two volumes in Spanish edition. The information is kept up to date by means of an amendment service and Supplements to AIP.

3.2.2 The AIP Volumen I includes the following parts:

GEN - General
ENR - En Route
AD - Aerodromes

3.2.3 AIP- CHILE Volume II will contain regarding aeronautical charts. This volume will be published in a special way in reduced size for easy reference in cabin flight crews.

3.3 Amendment Service (AMDT AIP)

3.3.1 It is composed of Regular Amendment: Includes information of a permanent nature which comes into force on the date of publication of the amendment; it is consisting of printed pages, aeronautical charts and handwritten corrections to be included in the AIP.

3.3.2 AIRAC Amendment: Includes pre-arranged information of a permanent nature and operational significance which comes effective at a later date than that of its publication; it is consist of printed pages and aeronautical charts that must be included in the AIP on the effectiveness date.

3.3.3 La Enmienda AIRAC se publica y entra en vigor según las normas del Sistema Reglamentado de Publicación AIRAC.

3.3.3 *The AIRAC Amendment is published and comes effective in accordance with rules of the Regulated AIRAC System.*

3.4 Suplementos a la AIP (AIP SUP)

3.4 *Supplements to AIP (SUP)*

3.4.1 Los Suplementos se editan con el fin informar al usuario acerca de las variaciones temporales y/o permanentes que sufran la información contenida en la AIP así como de información adicional a la misma. Cada suplemento contendrá las referencias correspondientes a la sección, o secciones, de la AIP a las que afecten. Los suplementos se colocan por lo general al principio de cada volumen de la AIP al que afecten aunque, por comodidad u operatividad, pueden ubicarse en una carpeta aparte o bien en otras zonas de la AIP según conveniencias. Cada SUP AIP tiene una numeración consecutiva basada en el año civil. Los SUP AIP Volumen I son con borde de color amarillo y los SUP AIP Volumen II de color blanco.

3.4.1 *Supplements are issued with the aim to bring the attention of users to temporary and/or permanent changes as well as additional information that affected the information contained in the AIP. Each supplement will include the appropriate references to the part, or parts, of the AIP concerned. Generally, supplement are inserted at the beginning of each volume of the AIP affected although, for comfort or operational reasons, they may be placed in a separate binder or in other parts of the AIP as considered convenient. Each SUP AIP consecutive numbering based on a yearly calendar basis. The SUP AIP Volume I are edged in yellow colour and the SUP AIP Volume II of white colour.*

3.5 NOTAM

3.5 NOTAM

3.5.1 El NOTAM se caracteriza por su difusión mediante la red de telecomunicaciones AFTN y en un formato específico denominado "NOTAM Sistema", que permite su tratamiento automático en bases de datos. Por medio de ésta publicación se difunde con rapidez información urgente e impredecible que afecta directamente a las operaciones y que, por lo general, es de carácter temporal y de corta duración. Por otra parte también puede difundirse información referente a cambios permanentes o temporales de larga duración, que no hayan podido ser previstos con la debida antelación para su publicación mediante AMDT o SUP, y siempre que estos sean de importancia para las operaciones. Estos cambios se sustituirán, tan pronto sea posible, por una AMDT o SUP según sea necesario.

3.5.1 *The NOTAM is issued through the AFTN telecommunication network and in a specific format named "System NOTAM" which permits its automated treatment in data bases. This publication serves as a fast medium to disseminate urgent and unpredictable information of direct operational significance and, in general, of a temporary nature and short duration. It can also disseminate permanent or temporary long duration information regarding operationally significant changes, where these are made at short notice with no time for and AMDT or SUP to be arranged. Such changes will be superseded, as soon as possible, by AMDT or SUP as necessary.*

3.5.2 Difusión

3.5.2 *Diffusion*

3.5.2.1 La difusión nacional e internacional de los NOTAM la realiza la Oficina NOTAM Internacional (NOF), la cual verifica la información y las distribuye posteriormente en el formato NOTAM Sistema. El primer día de cada mes se emite una lista de chequeo numérica y serie de NOTAM de Chile.

3.5.2.1 *National and international promulgation of NOTAM is accomplished by the international NOTAM Office (NOF), encharged of verifying and subsequently disseminate the information in System NOTAM format. The first day of each month issued a checklist of NOTAM number and range of Chile.*

3.5.3 Los NOTAM se distribuyen en 12 Series:

3.5.3 The NOTAM are distributed in 12 Series:

Serie Series	Criterio de Selección Selection Criteria	Requerimiento Request
A	Información sobre: aeropuertos (criterio de selección, categoría AGA, RAC). <i>Information about: airports (selection criteria, category AGA, RAC)</i>	NAC/INTL
B	Información sobre: instalaciones de Comunicaciones y Radar, Sistemas de Aterrizaje por Instrumentos y Microondas, Instalaciones y servicios de terminal y de Navegación en Ruta. <i>Information about: Instalation of Communications and Radar; Instrument and Microwave Landing System and Terminal and En Route Navigation Facilities.</i>	NAC/INTL
C	Información sobre: aeródromos públicos (criterio de selección, categoría AGA y RAC). <i>Information about: public aerodromes (selection criteria, category AGA; RAC).</i>	NAC
E	Información sobre: helipuertos (criterio de selección, categoría AGA, RAC). <i>Information about: heliports (selection criteria, category AGA, RAC).</i>	NAC
F	Información sobre: aeródromos privados (criterio de selección, categoría AGA, RAC). <i>Information about: private aerodromes (selection criteria, category AGA, RAC).</i>	NAC
O	Otra información. <i>Other information.</i>	NAC/INTL
R	Avisos para la Navegación Aérea - Restricciones del Espacio Aéreo. <i>Navigation Warnings – Airspace Restrictions.</i>	NAC/INTL
S	Información sobre la nieve, nieve fundente, hielo o agua en el área de movimiento. (SNOWTAM). <i>Information about snow, slush, ice or water on the movement area. (SNOWTAM)</i>	NAC/INTL
T	Información sobre NOTAM Trigger (Avisos de Suplemento AIP). <i>Information about Trigger NOTAM (Warnings of Supplement AIP).</i>	NAC/INTL
V	Información sobre actividades volcánicas. <i>Information about volcanic activities</i>	NAC/INTL
W	Avisos para la Navegación - Avisos. <i>Warnings for Navigation - Warnings.</i>	NAC/INTL
Z	Información sobre la situación del sistema mundial de navegación por satélite (GNSS) <i>Information about Global Navigation Satellite System (GNSS)</i>	NAC/INTL

3.5.4 Intercambio internacional de NOTAM
International exchange of NOTAM

SANTIAGO		
Enviados/Recibidos <i>Sent to / Received from</i>	Enviados/ <i>Sent to</i>	Recibidos/ <i>Received from</i>
Asunción Bogotá Buenos Aires Caracas Guayaquil La Habana La Paz Lima London Madrid Montevideo Paramaribo Río Janeiro Tegucigalpa Tocumen	San José	

3.6 Circular de Información Aeronáutica (AIC)

3.6.1 Esta publicación contiene información que no es motivo de inclusión en la AIP, NOTAM o SUP pero de interés para las operaciones aéreas. Las circulares suelen anticipar cambios a largo plazo en la legislación, reglamentación, procedimientos, etc., así como asesorar y aclarar información relativa a la seguridad de los vuelos, legislación, aspectos técnicos y asuntos administrativos.

3.7 Lista de verificación y lista NOTAM vigentes

3.7.1 Para cada elemento de la Documentación Integrada existe una lista de chequeo a fin de verificar la información en vigor. Las listas de chequeo de los SUP y AIP-Chile son páginas de la AIP incluidas en la Parte GEN 0.2-1/0.3-1, mientras que la lista de chequeo de las AIC constituye una AIC en sí misma. En el caso particular del NOTAM la lista de chequeo se distribuye vía AFTN en NOTAM Sistema.

3.8 Venta de publicaciones

3.8.1 Los pedidos internacionales deben incluir el cheque nominativo y cruzado a nombre de la Dirección General de Aeronáutica Civil, o copia del justificante de pago, deben dirigirse a:

Dirección General de Aeronáutica Civil
Sección Ventas-Sala de Ventas
Avda. Miguel Claro N° 1314 Providencia
Santiago - Chile
Clasificador 3 Correo Santiago 9 Providencia
TEL: (56) **224392242**; FAX (56) **224392120**
E-MAIL: **sala.ventas@dgac.gob.cl**

3.6 *Aeronautical Information Circular (AIC)*

3.6.1 *It contains information that does not qualify for promulgation in AIP, NOTAM or SUP but interest to aircraft operations. Circular mainly anticipate long term changes in the legislation, regulation, procedures, etc., as well as advise and clarify information about the safety of flights, legislation technical aspects and administrative matters*

3.7 *Checklist and list of valid NOTAM*

3.7.1 *For each one of the elements of the Integrated Package there is a checklist to verify the information in force. Checklist of SUP and the AIP-Chile are AIP pages included in part GEN 0.2-1/0.3-1, whilst the check of the AIC constitutes and AIC itself. For the particular case of the NOTAM the checklist is distributed via AFTN in System NOTAM format.*

3.8 *Sale of publications*

3.8.1 *Mail orders for publication, which shall include the corresponding nominative check and crossed to Dirección General de Aeronáutica Civil or the supporting document copy of the payment, must be addressed to:*

*Dirección General de Aeronáutica Civil
Sección Ventas-Sala de Ventas
Avda. Miguel Claro N° 1314 Providencia
Santiago - Chile
Clasificador 3 Correo Santiago 9 Providencia
TEL: (56) **224392242**; FAX (56) **224392120**
E-MAIL: **sala.ventas@dgac.gob.cl***

3.8.2 Pedidos en territorio nacional

3.8.2.1 La adquisición de manuales y enmiendas en territorio nacional podrá realizarse en la Sala de Ventas de la D.G.A.C., ubicada en Avenida Miguel Claro N° 1314 Providencia, Santiago o en los aeropuertos y aeródromos o vía correo. El pago será en moneda nacional. La cancelación por vía de correo se efectuará mediante un cheque nominativo y cruzado a nombre de la Dirección General de Aeronáutica Civil.

4. Sistema Reglamentado AIRAC

4.1 La información relativa a cambios operacionales en instalaciones, servicios o procedimientos que puedan preverse con antelación se publicará mediante el Sistema Reglamentado de Publicación AIRAC, en forma de AMDT o SUP a la AIP, según las especificaciones del Anexo 15 de la OACI.

4.2 Este sistema de publicación se basa en una serie de fechas predeterminadas de publicación y entrada en vigor común, acordadas a nivel internacional, a intervalos de 28 días.

4.3 AIS - Chile distribuirá la información con 42 días de antelación a la fecha de entrada en vigor de forma que los destinatarios puedan recibirlas por lo menos 28 días antes de dicha fecha. Ver TABLA 1.

4.4 Siempre que se prevean modificaciones de importancia o nuevos procedimientos y sea factible, se publicará la información con 28 días de antelación con respecto a la fecha de entrada en vigor (un ciclo AIRAC)

4.5 La información notificada mediante el sistema AIRAC no será modificada por lo menos hasta 28 días después de la fecha indicada de efectividad, a menos que la circunstancia notificada sea de carácter temporal y no persista durante todo el período.

4.6 Se difundirá una publicación "NIL" por NOTAM cuando no se disponga de información a publicar mediante el sistema AIRAC.

3.8.2 National publications

3.8.2.1 The initial purchase of manuals and amendments in our territory will be accomplished in the Sales Room of D.G.A.C. located in Avenida Miguel Claro N° 1314 Providencia, Santiago or in the airports and aerodromes or via airmail. Payment will be accomplished in Chilean pesos. Payment will be accomplished by means of income cheque, you must send nominative and crossed check to Dirección General de Aeronáutica Civil.

4. Regulated AIRAC publication System

4.1 Information regarding changes of operational significance in facilities, services or procedures that can be envisaged in advance, will be issued through the Regulated AIRAC System in the way of AMDT or SUP to the AIP, as per the specifications to ICAO Annex 15.

4.2 This publication system is based on a predetermined internationally agreed schedule of publication and effective dates, at 28 day intervals.

4.3 AIS-Chile has decided to distribute the information 42 days before the effectiveness date with the object of reaching address 28 days in advance of such date. See TABLE 1.

4.4 Important changes and new procedures foreseen with enough time will be published 28 days in advance to the effectiveness date (one AIRAC cycle) whenever possible.

4.5 Information notified by the AIRAC system will not be changed further for at least 28 days after the indicated effective date, unless the circumstances notified is of a temporary nature and would not persist for the full period.

4.6 A "NIL" notification will be issued by NOTAM when no information to be published through the AIRAC system is available.

TABLA 1 / TABLE 1

FECHAS AIRAC	AMDT
2016	
07 JAN	
04 FEB	
03 MAR	AMDT
31 MAR	
28 APR	
26 MAY	
23 JUN	
21 JUL	
18 AUG	
15 SEP	
13 OCT	
10 NOV	
08 DEC	AMDT
2017	
05 JAN	
02 FEB	
02 MAR	
30 MAR	
27 APR	
25 MAY	
22 JUN	
20 JUL	
17 AUG	AMDT
14 SEP	
12 OCT	
09 NOV	
07 DEC	
2018	
04 JAN	
01 FEB	
01 MAR	
29 MAR	
26 APR	
24 MAY	
21 JUN	
19 JUL	
16 AUG	AMDT
13 SEP	
11 OCT	
08 NOV	
06 DEC	

5. Servicio de Información Previa al Vuelo en los Aeropuertos

5.1 En todos los aeropuertos en la Tabla 2 se encuentra una Oficina de Notificación de los Servicios de Tránsito Aéreo (ARO) que suministra a los usuarios la información necesaria para la realización de un vuelo. En éstas oficinas se encuentran a disposición de los usuarios los diferentes elementos de la Documentación Integrada, cartografía esencial y boletines de información previa al vuelo, proporcionándose también información verbal a requerimientos.

5.2 Boletines de información previa al vuelo (PIB)

5.2.1 Los PIB se confeccionan en las oficinas ARO de cada aeródromo y consisten en una lista de NOTAM en vigor.

5. Pre-flight information service at airports

5.1 In every airports listed in TABLA 2 there is an aerodrome reporting office (ARO) that necessary information for the flight is provided. In that office the different elements of the Integrated Package, relevant charts, a preflight information Bulletins are available to users. Personal verbal briefings may also be available on request.

5.2 Pre-flight information Bulletins (PIB)

5.2.1 PIB area produced at ARO of each aerodrome and consist in a list of current NOTAM.

TABLA 2 / TABLE 2

AP / AD	Cobertura Coverage
Antofagasta / AP Andrés Sabella	FIR adyacente de Argentina, Bolivia y Perú.
Arica / AP Chacalluta	FIR adyacente de Bolivia y Perú.
Concepción / AD Carriel Sur (INTL O/R)	FIR adyacente de Argentina.
Iquique / AP Diego Aracena	FIR adyacente de Argentina, Bolivia y Perú
Isla de Pascua / AP Mataveri	FIR adyacente de Perú y Tahiti.
Puerto Montt / AP El Tepual	FIR adyacente de Argentina.
Punta Arenas / AP Pres. Carlos Ibañez del Campo	FIR adyacente de Argentina.
Santiago / AP Arturo Merino Benítez	FIR adyacente de Argentina.

5.3 Información sobre el resto del mundo, puede obtenerse previa petición a la NOF.
Information about the rest of the world could be obtained previous request to the NOF.

5.4 Información Posterior al Vuelo

5.4.1 Las deficiencias en las instalaciones observadas por los pilotos en el transcurso del vuelo, aunque por lo general se comuniquen a través de la frecuencia de los Servicios de Tránsito Aéreo, podrán notificarse por escrito en la ARO de los aeródromos para posteriormente transmitirse a las Autoridades responsables.

5.3 *Information about the rest of the world could be obtained previous request to the NOF.*

5.4 Post Flight Information

5.4.1 Any deficiency of facilities observed by pilots in the course of the flight, thought generally reported through the appropriate Air Traffic Service frequency, may be notify in writing at the ARO of the aerodromes to be then passed to the responsible authority.

DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE
INTENTIONALLY LEFT BLANK

Dirección General de Aeronáutica Civil
Departamento Aeródromos y Servicios Aeronáuticos
Oficina de Notificación de los Servicios de Tránsito Aéreo (ARO)

INFORME DESPUÉS DEL VUELO			
Nacionalidad, o marca común y matrícula de aeronave:			
Propietario / FLT NR:			
Aeródromo de salida :		ATD (UTC):	
Aeródromo de llegada:		ATA (UTC):	
Instalación	Lugar	Defectos de una instalación *	Hora de la Observación
Aves	Lugar	Detalles	Hora de la Observación
Fecha:		Firma del piloto :	

* Incluye altitud/nivel de vuelo, distancia y marcación observadas desde las instalaciones.

Formulario: AIS 09/1/3/003

DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE
INTENTIONALLY LEFT BLANK